

Bekanntmachung

Angaben zum Auftraggeber

Bezeichnung	Ministerium für Infrastruktur und Landesplanung, dieses vertreten durch die Gemeinsame Landesplanungsabteilung Berlin-Brandenburg, Referat GL2
Kontaktstelle	Referat GL 2 - Europäische Raumentwicklung, Hauptstadtregion, Regionalentwicklung
Zu Händen	Antje Wilke / Iwona Pasieka-Göpfert
Postanschrift	Henning-von-Tresckow-Straße 2-8
Ort	14467 Potsdam
Telefon	0335 60676 9936 / 0331 866-8728
E-Mail	GL2@gl.berlin-brandenburg.de
URL	https://gl.berlin-brandenburg.de/region-in-europa/

Art und Umfang der Leistung

Beschaffung kartografischer Visualisierungen und Layout einer Broschüre der Vision für den gemeinsamen Verflechtungsraum Brandenburg-Lubuskie im INTERREG VI A Projekt "BB-L Interconnection. Vision für einen gemeinsamen Verflechtungsraum", mittels Direktauftrag

1. Hintergrundinformationen und Umriss des Themas

Das Projekt BB-L Interconnection. Vision für einen gemeinsamen Verflechtungsraum zielt darauf ab, Strukturen zur grenzüberschreitenden Raum- und Regionalentwicklung aufzubauen, entsprechende inhaltliche Grundlagen zu erarbeiten und so die Verflechtung sowie die Verwaltungszusammenarbeit zwischen Ostbrandenburg und der Wojewodschaft Lubuskie nachhaltig zu stärken. Ein zentrales Ziel bzw. geplantes Ergebnis des Projekts ist die Erarbeitung einer grenzüberschreitenden, räumlichen Vision für den gemeinsamen Verflechtungsraum Brandenburg-Lubuskie. Damit leistet das Projekt auch einen Beitrag zur Umsetzung des "Gemeinsamen Zukunftskonzeptes für den deutsch-polnischen Verflechtungsraum. Vision 2030" (GZK) bei. (Zu Übersicht zu Inhalt und Struktur des Projektes siehe: https://gl.berlin-brandenburg.de/wp-content/uploads/DE_Factsheet_BB_LI.pdf ; sowie <https://gl.berlin-brandenburg.de/region-in-europa/eu-projekte/bb-l-interconnection-vision-fuer-einen-gemeinsamen-verflechtungsraum/>).

Im Projekt bereits erarbeitete Grundlagen: ein Glossar der deutsch-polnischen Planungsbegriffe, die Synthese analytischer und strategischer Schlüsseldokumente (inkl. relevanter Raumordnungspläne), die Territoriale Diagnose des Brandenburg-Lebuser Verflechtungsraums als raumstatistische Auswertung, zwei sich aktuell in abschließender Erarbeitung befindliche Expertisen zur Polyzentralen Siedlungsstruktur sowie zu Stand und Rahmenbedingungen Erneuerbarer Energien im Brandenburg-Lebuser Verflechtungsraum, relevante Produkte der Raumb Beobachtung und -analyse des Landesamtes für Bauen und Verkehr (LBV) sowie weitere relevante Studien und Konzepte werden dem Auftragnehmer zur Verfügung gestellt.

Die hier ausgeschriebenen kartografischen Visualisierungen sowie das Layout einer Broschüre bilden zentrale Elemente der Vision für den gemeinsamen Verflechtungsraum Brandenburg-Lubuskie (BB-L-Vision), bzw. der Darstellung ihrer Inhalte, die von den Projektpartnern unter Beteiligung regionaler und lokaler Stakeholder bis Frühjahr 2027 erarbeitet werden.

Die BB-L-Vision wird in verschiedene thematische Handlungsfelder gegliedert sein, für die jeweils Handlungsempfehlungen und Leitlinien für die grenzüberschreitende Raum- und Regionalentwicklung formuliert werden. Sie soll als informelles Dokument der Raumentwicklung zukünftig einen Rahmen für die räumliche Entwicklung im Verflechtungsraum Brandenburg-Lubuskie sowie regionale und lokale Vorhaben bilden.

Dabei fungiert das GZK 2030 als eine wichtige Grundlage für die BB-L-Vision, da es vom Land Brandenburg und der Wojewodschaft Lubuskie gemeinsam mit den anderen Mitgliedern des Raumordnungsausschusses erarbeitet wurde.

Die Erarbeitung der Vision wird durch einen Stakeholder- und Expertenworkshop (vrs. im November 2026) sowie mindestens eine Sitzung einer Brandenburg-Lebuser Expertengruppe für Raumentwicklung fachlich begleitet.

Die Zielgruppe der Vision ist ein breiter Adressatenkreis aus Akteuren der Raumentwicklung verschiedener Verwaltungsebenen, Entscheidungsträgern aus Politik und Verwaltung sowie die interessierte Öffentlichkeit. Daher wird auf eine anschauliche und leicht zugängliche Darstellung ihrer Inhalte besonderer Wert gelegt.

GL2-08/2026-4: Direktauftrag Kartografie und Broschüren-Layout für das sich in Erarbeitung befindende Dokument "Vision für den gemeinsamen Verflechtungsraum Brandenburg-Lubuskie"

2. Aufgabendarstellung und Leistungsbausteine

Der Auftrag soll folgende Leistungsbausteine enthalten, die untenstehend spezifiziert werden:

2.1. Erarbeitung kartografischer Visualisierungen für die Vision

- Entwicklung von vrs. fünf öffentlichkeitswirksamen, prägnanten thematischen Karten für die einzelnen Handlungsfelder der Vision, die teilweise in unterschiedlichen Maßstäben zu erstellen sind (für den Gesamttraum BB-L, sowie für ausgewählte Fragestellungen auch für den engeren Nachbarschaftsraum entlang der Grenze). Die endgültige Anzahl der Karten wird in Abstimmung zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer festgelegt, sobald der Textentwurf der Vision vorliegt.
- Entwicklung einer integrierten öffentlichkeitswirksamen, prägnanten Gesamtkarte als visuell-symbolische Marke für die Vision, die sich aus wiedererkennbaren Elementen der thematischen Karten zusammensetzt
- Für jede Karte sind vsl. bis zu vier fortgeschriebene Entwurfsfassungen erforderlich
- Die kartografischen Darstellungen sollen visuell an die Territoriale Diagnose und die vorliegenden Expertisen im Projekt anknüpfen und sich in das Projektdesign gut einfügen
- Mehrsprachige Beschriftung der Karten (Deutsch, Polnisch und evtl. Englisch)

2.2. Teilnahme an Projektveranstaltungen

- Aktive Teilnahme am Expertenworkshop zur Beteiligung regionaler und lokaler Akteure zur Erarbeitung und Visualisierung der Vision, vrs. im November 2026 in Slubice sowie mindestens einer Sitzung der Brandenburg-Lebuser Expertengruppe für Raumentwicklung; Aufnahme von Hinweisen für die weitere Bearbeitung und Vorbereitung eines Inputs für diese Veranstaltung
- optional Teilnahme an weiteren Abstimmungstreffen mit Stakeholdern im Zeitraum bis März 2027

2.3. Erstellung eines Layouts für die Broschüre der Vision

- Erstellung eines Layouts für eine Broschüre der BB-L Vision, welche aus Texten und kartografischen Darstellungen und ggf. weiteren, durch den Auftragnehmer anzufertigenden Visualisierungen und grafischen Darstellungen bestehen wird
- Für das Konzept bzw. den Seitenplan der Broschüre wird der Auftraggeber einen Vorschlag unterbreiten. Der Umfang wird vrs. in der Größenordnung von ca. 24 Seiten liegen.
- Die Broschüre soll für drei Sprachversionen (DE, PL, EN) gelayoutet werden, wobei die übersetzten Texte durch den Auftraggeber nach Abstimmung mit den Projektpartnern in verbindlichen Fassungen zur Verfügung gestellt werden
- Das Layout soll sowohl für Druck als auch für zur digitalen Anwendung gestaltet werden
 - o Als druckfertige PDF für den Offsetdruck
 - o Als internettaugliche, barrierefreie PDF gemäß Barrierefreie-Informationstechnik-Verordnung (BITV 2.0) in der jeweils aktuellen Fassung, abrufbar unter https://www.gesetze-im-internet.de/bitv_2_0
 - o Dabei zu beachten sind die Kommunikationsvorgaben des Förderprogramms INTERREG VI A Brandenburg-Polen sowie der beteiligten Projektpartner
 - o Die Erarbeitungen sind frei von Rechten Dritter nach den Dokumentationsrichtlinien für Internetbeiträge vorzulegen.
- Aus dem Layout sollen Vorschläge und Entwürfe für weitere Elemente der Öffentlichkeitsarbeit wie Powerpoint-Präsentationen, Poster u.Ä. abgeleitet und ebenfalls bereitgestellt werden

2.4. Abstimmungen und Zusammenarbeit mit der Gemeinsamen Landesplanungsabteilung Berlin-Brandenburg (GL)

- Ein stetiger Kommunikationsfluss zwischen Auftraggeber (AG) und Auftragnehmer (AN) wird vorausgesetzt, beispielsweise durch einen regelmäßigen Jour fixe
- Alle relevanten Dokumente sowie wichtige Informationen und Materialien zur Vorbereitung von Treffen sind zweisprachig (Deutsch und Polnisch) zu erstellen und vorzulegen.

3. Berichte und Meilensteine

- Lieferung erster Entwürfe für alle kartografischen Darstellungen bis zum 30.10.2026. Notwendige inhaltliche Grundlage werden durch den Auftraggeber mit Vertragsbeginn zur Verfügung gestellt
- Fertigstellung der kartografischen Darstellungen bis vsl. Ende Februar 2027
- Erarbeitung eines Entwurfslayouts für die Broschüre bis vsl. Mitte März 2027
- Fertigstellung des druckfertigen Layouts für die Broschüre bis vsl. Ende März 2027
- Die Erarbeitung insgesamt wird vsl. blockweise oder in Phasen erfolgen (da nach Vorlage von Entwürfen Konsultierungen des Auftraggebers mit weiteren Partnern dazu notwendig sind)

GL2-08/2026-4: Direktauftrag Kartografie und Broschüren-Layout für das sich in Erarbeitung befindende Dokument "Vision für den gemeinsamen Verflechtungsraum Brandenburg-Lubuskie"

4. Vergütung und weitere Rahmenbedingungen

Für die Erbringung der Leistung steht ein Bruttobetrag von 20.000,00 EUR zur Verfügung. In diesem Auftragswert sind auch Mittel für Reisekosten zu Projekttreffen bzw. -veranstaltungen innerhalb des Brandenburg-Lebuser Verflechtungsraumes inkludiert. Organisationskosten für Veranstaltungen (Raummiete, Technik, Catering, Dolmetschung, Ausdruck von Unterlagen und Karten) sowie das Einladungsmanagement werden seitens des Projektes separat getragen.

Nebenangebote werden zugelassen.

Kontaktadresse: GL2@gl.berlin-brandenburg.de

Haupterfüllungsort

Bezeichnung	Gemeinsame Landesplanungsabteilung Berlin-Brandenburg
Postanschrift	Henning-von-Tresckow-Straße 2-8
Ort	14467 Potsdam
Ergänzende / Abweichende Angaben zum Haupterfüllungsort	Die Leistungserbringung betrifft den gesamten Brandenburg-Lebuser Verflechtungsraum.

Ausführungsfristen

Zeitraum der Leistungserbringung

Von Auftragserteilung bis mind. einschließlich März 2027

Zusätzliche Angaben

Bitte stellen Sie uns mit der Interessensbekundung eine kurze Vorstellung Ihres Unternehmens inkl. Referenzen zur Verfügung.

Es wird beabsichtigt voraussichtlich in der 36. Kalenderwoche 2026 zur Angebotsabgabe aufzufordern.

Eventuelle Rückfragen richten Sie bitte an die E-Mail-Adresse GL2@gl.berlin-brandenburg.de.

Bekanntmachungs-ID: CXP9YYGHJZM